



Asamblea General

Quincuagésimo segundo período de sesiones

4^a sesión plenaria

Viernes 19 de septiembre de 1997, a las 11.00 horas

Nueva York

Documentos Oficiales

Presidente: Sr. Razali Ismail (Malasia)

Se abre la sesión a las 11.05 horas.

Tema 8 del programa provisional

Aprobación del programa y organización de los trabajos: primer informe de la Mesa (A/52/250)

El Presidente (*interpretación del inglés*): Esta mañana, la Asamblea examinará el primer informe de la Mesa, que acaba de publicarse como documento A/52/250. Me referiré a las secciones y los párrafos específicos del informe que contienen recomendaciones que ha de considerar la Asamblea.

En el párrafo 2 de su informe, la Mesa señala a la atención de la Asamblea General las disposiciones consignadas en los anexos V, VI, VII y VIII de su reglamento.

¿Puedo considerar que la Asamblea toma nota de esas disposiciones?

No hay objeciones.

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): En el párrafo 3, la Mesa tomó nota de la resolución 48/264 de la Asamblea General, de 29 de julio de 1994, titulada “Revitalización de la labor de la Asamblea General”, y del anexo I de dicha resolución, titulado “Directrices sobre la

racionalización del programa de la Asamblea General”. La Mesa también tomó nota del anexo I de la resolución 50/227 de la Asamblea General, de 24 de mayo de 1996, titulada “Nuevas medidas para la reestructuración y la revitalización de las Naciones Unidas en las esferas económica y social y esferas conexas”. Las disposiciones de las resoluciones han quedado reflejadas bajo los epígrafes pertinentes en el documento que la Asamblea General tiene ante sí.

Examinaremos ahora la sección II del informe, que se refiere a la organización del período de sesiones.

Pasamos en primer término a la sección II B, relativa a la racionalización de los trabajos de la Asamblea General. En el párrafo 6, la Mesa señala a la atención de la Asamblea General el párrafo 5 del anexo de la resolución 45/45, relativo a la posibilidad de que ciertas Comisiones Principales se reúnan en forma consecutiva, y el párrafo 23 del anexo I de la resolución 50/227, relativo a los debates de las Comisiones Segunda y Tercera, que, en la medida de lo posible, no deberían comenzar hasta que haya finalizado el debate general en las sesiones plenarias de la Asamblea General.

¿Puedo considerar que la Asamblea General toma nota del párrafo 6?

No hay objeciones.

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): En el párrafo 7, la Mesa tomó nota de que se aplicarían estrictamente las medidas adoptadas para reducir los gastos relacionados con horas extraordinarias.

En la sección II C, que se refiere a la fecha de clausura del quincuagésimo segundo período de sesiones, la Mesa recomienda a la Asamblea General que el quincuagésimo segundo período de sesiones se suspenda, a más tardar, el martes 16 de diciembre de 1997.

¿Puedo considerar que la Asamblea aprueba esa recomendación?

No hay objeciones.

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): En el párrafo 9 la Mesa señala a la atención de la Asamblea General que la fecha de clausura del quincuagésimo segundo período de sesiones dependerá de la aplicación de la resolución 51/241, de 31 de julio de 1997, relativa al fortalecimiento del sistema de las Naciones Unidas.

¿Puedo considerar que la Asamblea General toma nota del párrafo 9?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): En el párrafo 10, la Mesa recomienda a la Asamblea que todas las Comisiones Principales hagan lo posible por terminar su labor para el viernes 28 de noviembre de 1997.

¿Puedo considerar que la Asamblea aprueba esta recomendación?

No hay objeciones.

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Pasamos ahora a la sección II D, relativa al horario de las sesiones. Por lo que respecta al párrafo 11, la Mesa recomienda a la Asamblea General que todas las sesiones plenarias y las sesiones de las Comisiones Principales que se celebren por la mañana comiencen puntualmente a las 10.00 horas.

¿Puedo considerar que la Asamblea aprueba esta recomendación?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): También quiero recordar a los miembros que, para las sesiones de la tarde, me propongo empezar puntualmente a las 15.00 horas.

En el mismo párrafo 11, la Mesa recomienda a la Asamblea que, como medida para disminuir los gastos, haga todo lo posible a fin de que las sesiones plenarias y las sesiones de las Comisiones Principales, incluidas las consultas oficiosas, se levanten antes de las 18.00 horas, y que no se celebren sesiones los fines de semana. La Mesa también recomienda a la Asamblea que esta medida para disminuir los gastos se aplique también, durante el resto del año 1997, a las reuniones que figuran en el calendario de conferencias y reuniones.

¿Puedo considerar que la Asamblea aprueba esta recomendación?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): En el párrafo 12, la Mesa recomienda que, a fin de evitar que las sesiones comiencen con retraso, la Asamblea General prescinda del requisito de contar con la presencia de por lo menos un tercio de los miembros para declarar abierta una sesión plenaria y permitir que prosiga el debate y de que una cuarta parte de los miembros estén presentes para declarar abierta una sesión de una Comisión Principal y permitir que prosiga el debate.

¿Puedo considerar que la Asamblea General aprueba esta recomendación?

No hay objeciones.

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): A este respecto, deseo respaldar enérgicamente las sugerencias prácticas formuladas en períodos de sesiones anteriores en el sentido de que cada delegación designe a una persona para que esté presente a la hora prevista. Abrigo la sincera esperanza de que todas las delegaciones brinden su cooperación.

En el párrafo 13, la Mesa recomienda a la Asamblea General que se recuerde a las delegaciones la suma importancia que tiene la puntualidad.

¿Puedo considerar que la Asamblea aprueba esta recomendación?

No hay objeciones.

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Espero sinceramente que todas las delegaciones se esfuercen por cooperar en este sentido para que todas las sesiones puedan empezar puntualmente a las 10.00 horas y a las 15.00 horas, respectivamente.

En la sección II E, relativa al debate general, la Mesa recomienda a la Asamblea General que el debate general comience el lunes 22 de septiembre y termine el viernes 10 de octubre de 1997. La Mesa también recomienda que la lista de oradores del debate general se cierre el miércoles 24 de septiembre a las 18.00 horas.

¿Puedo considerar que la Asamblea General aprueba las recomendaciones que figuran en el párrafo 14?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Habida cuenta del gran número de oradores que ya se han inscrito, insto a los representantes a que en el debate general hagan uso de la palabra en el orden en que aparecen en la lista de oradores. Aquellos que no puedan hacer uso de la palabra en el momento previsto serán incluidos al final de la lista correspondiente a la sesión respectiva.

En el párrafo 15, la Mesa señala a la atención de la Asamblea General la decisión adoptada por la Asamblea en períodos de sesiones anteriores por la que quedaba prohibida la práctica de expresar felicitaciones dentro del propio Salón de la Asamblea General después de que un orador hubiera pronunciado un discurso. La Mesa recomienda que se aplique esta decisión durante el quincuagésimo segundo período de sesiones.

¿Puedo considerar que la Asamblea aprueba esta recomendación?

No hay objeciones.

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): La Mesa también recomienda a la Asamblea que los oradores, tras pronunciar sus discursos en el debate general, abandonen el

Salón de la Asamblea por la oficina GA-200, situada en la parte posterior de la tribuna, antes de volver a sus asientos.

¿Puedo considerar que la Asamblea aprueba esta recomendación?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Pasamos a continuación a la sección II F.

¿Puedo considerar que la Asamblea toma nota de las disposiciones concernientes a las explicaciones de voto y el derecho a contestar que figuran en el párrafo 16?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): ¿Puedo considerar además que la Asamblea General desea limitar las cuestiones de orden a cinco minutos, como se recomienda en el párrafo 17?

No hay objeciones.

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): ¿Puedo considerar que la Asamblea toma nota de las disposiciones que figuran en el párrafo 18 en lo que concierne a la duración de las intervenciones?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): La sección II G trata de las actas de las sesiones.

En el párrafo 19, la Mesa tomó nota de que en el quincuagésimo segundo período de sesiones suministrarán actas literales de las sesiones plenarias de la Asamblea General y de las sesiones de la Primera Comisión y se levantarán actas resumidas de las sesiones de la Mesa y de las otras Comisiones Principales de la Asamblea.

¿Puedo considerar que la Asamblea aprueba la recomendación que figura en el párrafo 19 relativa a las transcripciones de los debates de algunas de las sesiones de la Comisión Política Especial y de Descolonización (Cuarta Comisión)?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): ¿Puedo considerar que la Asamblea aprueba la recomendación que figura también en el párrafo 19 en el sentido de que en el quincuagésimo segundo período de sesiones se mantenga la práctica de no reproducir el texto íntegro de las declaraciones formuladas en las Comisiones Principales?

No hay objeciones.

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): La sección II H se refiere a las declaraciones de clausura en la Asamblea General y en las Comisiones Principales.

¿Puedo considerar que la Asamblea General toma nota de esta sección?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): La sección II I se ocupa de las resoluciones.

¿Puedo considerar que la Asamblea General toma nota de las disposiciones que figuran en los párrafos 21 a 25?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): La sección II J se ocupa de la documentación.

¿Puedo considerar que la Asamblea General toma nota de la disposición relativa a los informes del Secretario General o de los órganos subsidiarios que figura en el párrafo 26?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): En el párrafo 27, la Mesa señala a la atención de la Asamblea General el párrafo 6 de su resolución 48/264 y el párrafo 4 de la resolución 50/206 C, de 23 de diciembre de 1995, en los que se hace hincapié en que la documentación debe estar disponible simultáneamente en cada uno de los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas de conformidad con la norma de las seis semanas para la distribución de la documentación.

¿Puedo considerar que la Asamblea toma nota del párrafo 27?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): En el párrafo 28 la Mesa tomó nota de que, como ya se había anunciado, se había establecido una meta para la reducción de la documentación producida por la Secretaría y estaba proyectado que el volumen de la documentación previa del quincuagésimo segundo período de sesiones fuese ligeramente inferior al de años anteriores comparables.

En este sentido, insto a los miembros de la Asamblea a que durante este período de sesiones, habida cuenta especialmente de las disposiciones de la resolución 51/241, sobre el fortalecimiento del sistema de las Naciones Unidas, realicen un esfuerzo especial para ejercer moderación en la presentación de propuestas en las que se piden nuevos informes del Secretario General y para examinar la posibilidad de que la presentación de informes sea integrada, bienal o trienal.

La sección II K se refiere a las cuestiones relacionadas con el presupuesto por programas. ¿Puedo entender que la Asamblea General toma nota de las disposiciones contenidas en los párrafos 29 y 30?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): En el párrafo 31, relativo al inciso d) del párrafo 13 de la decisión 34/401; la Mesa señala a la atención de la Asamblea las observaciones del Secretario General acerca de que la preparación de una exposición sobre las consecuencias para el presupuesto por programas por el Secretario General puede llevar días. Además, la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto y la Quinta Comisión necesitan tiempo suficiente para examinar las consecuencias de un proyecto de resolución para el presupuesto por programas antes de que la Asamblea pueda tomar una decisión respecto del proyecto de resolución.

Por lo tanto, el Secretario General considera que es conveniente que los Estados Miembros presenten las propuestas con la antelación suficiente para evitar que se cancelen sesiones y se postergue el examen de temas.

¿Puedo entender que la Asamblea toma nota de las observaciones del Secretario General que figuran en el párrafo 31?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): La sección II L guarda relación con las celebraciones y las sesiones conmemorativas. En primer lugar, pasamos al párrafo 32.

La Mesa recomienda a la Asamblea General que, con el necesario margen de flexibilidad y con la excepción del aniversario de las Naciones Unidas, adopte el formato recomendado para las sesiones conmemorativas, incluida la recomendación de limitar la duración de cada declaración a 15 minutos.

¿Puedo entender que la Asamblea aprueba las recomendaciones contenidas en el párrafo 32?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): ¿Puedo entender que la Asamblea también aprueba las recomendaciones contenidas en el párrafo 33, relativas al calendario para la celebración de las sesiones conmemorativas?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Ahora invito a la Asamblea General a pasar a la sección II M, que guarda relación con las conferencias especiales. ¿Puedo entender que la Asamblea aprueba las recomendaciones contenidas en los párrafos 34 y 35?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): En la sección II N, relativa a las reuniones de los órganos subsidiarios, la Mesa recomienda a la Asamblea General que, a condición de que las reuniones se celebren en las salas y con los servicios que se encuentren disponibles, se autorice a los órganos subsidiarios que figuran en el párrafo 36 a reunirse durante la parte principal del quincuagésimo segundo período de sesiones.

¿Puedo entender que la Asamblea General aprueba esa recomendación?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Pasamos ahora a la sección III, en la que figuran las observaciones sobre la organización de futuros períodos de sesiones de la Asamblea General. En el párrafo 38, la Mesa señala a la atención de la Asamblea General la resolución 51/241, titulada “Fortalecimiento del sistema de las Naciones Unidas”, aprobada por la Asamblea General el 31 de julio de 1997 y que se aplicará a partir del 1º de enero de 1998.

Se señala especialmente a la atención de la Asamblea General la sección VI del anexo a esa resolución, relativa a la fecha de celebración de las sesiones plenarias de la Asamblea General.

¿Puedo entender que la Asamblea General toma nota del párrafo 38?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Pasamos ahora a la sección IV del informe de la Mesa, relativa a la aprobación del programa. La sección comienza en el párrafo 39.

En primer lugar, recordaré el artículo 23 del reglamento, en el que se establece que:

“El debate sobre la inclusión de un tema en el programa, cuando la inclusión de tal tema haya sido recomendada por la Mesa, quedará limitado a tres oradores en favor de la inclusión y tres en contra de ella.”

Deseo subrayar que en este momento no se debate la esencia de ningún tema.

En relación con el párrafo 40, ¿puedo considerar que la Asamblea desea instruir a sus Comisiones Principales para que examinen sus programas con miras a racionalizar sus programas de trabajo, según se sugiere en ese párrafo?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Nuevamente, me permito instar a los miembros de la Asamblea a que consideren exhaustivamente la sugerencia formulada por el Secretario General, teniendo en cuenta especialmente el párrafo 24 del anexo a la resolución 51/241, a fin de examinar la posibilidad de aplazar hasta un período de sesiones ulterior los temas respecto de los cuales no sea necesario adoptar decisiones o medidas en el período de sesiones en curso.

En el párrafo 41, la Mesa recomienda que el examen del tema 94 del proyecto de programa, “Cuestión de las islas malgaches Gloriosas, Juan de Nova, Europa y Bassas da India”, se aplaze hasta el quincuagésimo tercer período

de sesiones y que el tema se incluya en el programa provisional de ese período de sesiones.

¿Puedo entender que la Asamblea aprueba esa recomendación?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): En el párrafo 42, la Mesa recomienda que el examen del tema 95 del proyecto de programa, “Cuestión de Timor Oriental”, se aplase hasta el quincuagésimo tercer período de sesiones y que el tema se incluya en el programa provisional de ese período de sesiones.

¿Puedo entender que la Asamblea aprueba esa recomendación?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): En el párrafo 43, en relación con el tema 157, “Proyecto de principios rectores para las negociaciones internacionales”, la Mesa recomienda que se incluya como subtema del tema 148 del proyecto de programa, titulado “Decenio de las Naciones Unidas para el Derecho Internacional”.

¿Puedo entender que la Asamblea aprueba esa recomendación?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Con respecto al párrafo 44, en relación con el tema 158, “Enmienda del artículo 13 del estatuto del Tribunal Administrativo de las Naciones Unidas”, la Mesa recomienda su inclusión en el programa de este período de sesiones.

¿Puedo entender que la Asamblea aprueba esa recomendación?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): En relación con el párrafo 45, la Mesa decidió no recomendar la inclusión del tema 159, “Necesidad de revisar la resolución 2758 (XXVI) de la Asamblea General, de 25 de octubre de 1971, debido al cambio fundamental en la situación internacional y a la coexistencia de dos gobiernos a ambos lados del Estrecho de Taiwán”.

Con respecto al párrafo 46, en relación con el tema 160, “Hacia una cultura de paz”, la Mesa recomienda su inclusión en el programa del período de sesiones en curso.

¿Puedo entender que la Asamblea aprueba esa recomendación?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Con respecto al párrafo 47, en relación con el tema 162, “Otorgamiento de la condición de observador en la Asamblea General a la Comunidad Andina”, la Mesa recomienda su inclusión en el programa del período de sesiones en curso.

¿Puedo entender que la Asamblea aprueba esa recomendación?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Pasamos ahora al programa que la Mesa recomienda a la Asamblea General para su aprobación.

De conformidad con la práctica establecida, seguiremos la numeración que figura en el párrafo 48 del informe de la Mesa (A/52/250), y, cuando proceda, examinaremos los temas en grupos. Deseo recordar a los miembros una vez más que en este momento no se debate la esencia de ningún tema, salvo cuando la deliberación ayude a la Asamblea a decidir si incluye o no un tema en el programa.

Ya se han tratado los temas 1 a 6.

Pasaremos ahora a los temas 7 a 47. Recuerdo a los miembros que estamos abordando sólo la cuestión de la inclusión de los temas.

¿Puedo considerar que esos temas están incluidos en el programa?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): ¿Puedo considerar que los temas 48 a 61 están incluidos en el programa?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Ahora invito a los miembros a pasar a los temas 62 a 83, relativos al desarme. ¿Puedo considerar que esos temas están incluidos en el programa?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): A continuación pasamos a los temas 84 a 94. ¿Puedo considerar que esos temas están incluidos en el programa?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Pasamos ahora a los temas 95 a 101, relativos a cuestiones económicas internacionales. ¿Puedo considerar que esos temas están incluidos en el programa?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Los temas 102 a 112 se refieren a cuestiones humanitarias y sociales. ¿Puedo considerar que esos temas también están incluidos en el programa?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): ¿Puedo considerar que los temas 113 a 143, que se refieren a cuestiones administrativas y financieras, están incluidos en el programa?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Pasamos ahora a los temas 144 a 152. Si no escucho objeciones, consideraré que esos temas están incluidos en el programa.

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): A continuación pasamos a los temas 153 y 154. ¿Puedo considerar que esos temas están incluidos en el programa?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Pasamos ahora al tema 155, titulado “Enmienda del artículo 13 del estatuto del Tribunal Administrativo de las Naciones Unidas”. ¿Puedo considerar que este tema está incluido en el programa?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): A continuación pasamos al tema 156, titulado “Hacia una cultura de paz”. ¿Puedo considerar que la Asamblea recomienda la inclusión de este tema?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): El siguiente tema, tema 157, se titula “Reforma de las Naciones Unidas: medidas y propuestas”. ¿Puedo considerar que la Asamblea General recomienda la inclusión de este tema?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): El último tema para incluir es el tema 158, titulado “Otorgamiento de la condición de observador en la Asamblea General a la Comunidad Andina”. ¿Puedo considerar que la Asamblea General recomienda la inclusión de este tema?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Pasamos ahora a la sección V del informe de la Mesa, relativa a la asignación de temas.

¿Puedo considerar que la Asamblea General toma nota de las disposiciones que figuran en el párrafo 49?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Ahora pasaremos a las recomendaciones que figuran en el párrafo 50. Examinaremos las recomendaciones una a una.

Antes de seguir, recuerdo a los miembros que los números del programa se refieren al programa que figura en el párrafo 48 del informe que tenemos ante nosotros, es decir, el documento A/52/250.

En primer lugar pasamos a la recomendación que figura en el apartado i) del inciso a) del párrafo 50, relativo al tema 10 del programa. ¿Puedo considerar que la Asamblea General aprueba esa recomendación?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Ahora pasamos a la recomendación que figura en el apartado ii) del inciso a) del párrafo 50, relativo al tema 18 del programa. ¿Puedo considerar que la Asamblea General aprueba esa recomendación?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Pasamos ahora a la recomendación que figura en el apartado iii) del inciso a) del párrafo 50, relativo al tema 48 del programa. ¿Puedo considerar que la Asamblea General aprueba esa recomendación?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): En relación con el apartado iv) del inciso a) del párrafo 50, relativo al tema 61, la Mesa recomienda que la Asamblea General asigne el tema en un momento oportuno durante el período de sesiones. ¿Puedo considerar que la Asamblea General aprueba esa recomendación?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Ahora pasamos a la recomendación que figura en el apartado v) del inciso a) del párrafo 50, relativo al tema 156, titulado "Hacia una cultura de paz". ¿Puedo considerar que la Asamblea General desea examinar el tema directamente en sesión plenaria?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Ahora pasamos a la recomendación que figura en el apartado vi) del inciso a) del párrafo 50, relativo al tema 158, titulado "Otorgamiento de la condición de observador en la Asamblea General a la Comunidad Andina". ¿Puedo considerar que la Asamblea General desea examinar el tema directamente en sesión plenaria?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Ahora pasamos a la recomendación que figura en el inciso b) del párrafo 50, relativo al tema 71, titulado "Desarme general y completo". ¿Puedo considerar que la Asamblea General aprueba esta recomendación relativo al tema 71?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Ahora pasamos a la recomendación que figura en el inciso c) del párrafo 50, relativo al tema 105, titulado "Adelanto de la mujer". ¿Puedo considerar que la Asamblea aprueba esta recomendación?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Pasamos ahora a la recomendación que figura en el inciso d) del párrafo 50, relativo al tema 118, titulado "Dependencia Común de Inspección".

¿Puedo considerar que es deseo de la Asamblea General asignar este tema a la Quinta Comisión, en la inteligencia de que los informes de la Dependencia Común de Inspección relativos a cuestiones asignadas a otras Comisiones Principales también se remitirán a esas Comisiones?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Ahora pasaremos a la recomendación que figura en el apartado i) del inciso e) del párrafo 50, relativo al tema 146 c), titulado "Proyecto de principios rectores para las negociaciones internacionales". ¿Puedo considerar que la Asamblea General desea que se asigne este tema a la Sexta Comisión como subtema del tema 146?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Pasamos ahora a la recomendación que figura en el apartado ii) del inciso e) del párrafo 50, relativo al tema 155, titulado "Enmienda del artículo 13 del estatuto del Tribunal Administrativo de las Naciones Unidas". ¿Puedo considerar que es deseo de la Asamblea General asignar este tema a la Sexta Comisión?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Pasaremos ahora al párrafo 51 del informe de la Mesa.

Sr. Kamal (Pakistán) (*interpretación del inglés*): Entendemos que al asignar el tema 62 para que se examine directamente en sesión plenaria, no estamos prejuzgando en modo alguno el mecanismo que se establecerá posteriormente para realizar un examen adecuado y detallado del tema. Puede ser en sesión plenaria, en un comité plenario, en un grupo de trabajo o en las Comisiones Principales pertinentes. También entendemos que la cuestión del mecanismo se decidirá en sesión plenaria después del debate general.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Desearía aprovechar esta oportunidad para informar a la Asamblea

General de que el Presidente está realizando consultas muy amplias, desde que esta cuestión se planteó en la reunión de la Mesa, a fin de determinar el mecanismo de examen del informe del Secretario General sobre la reforma de las Naciones Unidas. Sin duda, la Asamblea tomará una decisión en sesión plenaria sobre el formato del mecanismo relativo a esta cuestión.

Ahora invito a los miembros a pasar a la lista de temas que la Mesa recomienda se examinen en sesión plenaria.

Habida cuenta de las decisiones que se acaban de adoptar, ¿puedo considerar que la Asamblea General aprueba la asignación de temas que figura en el párrafo 51 del informe de la Mesa para que se examinen directamente en sesión plenaria?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Doy la palabra al representante de los Estados Unidos.

Sr. Rosenstock (Estados Unidos de América) (*interpretación del inglés*): Sr. Presidente: Deseamos asociarnos a sus comentarios relativos al examen del tema 62, que, de hecho, ha de examinarse en sesión plenaria. La Asamblea General adoptó esa decisión en este período de sesiones.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Doy la palabra al representante de Francia.

Sr. Legal (Francia) (*interpretación del francés*): Mis comentarios no se refieren a la cuestión planteada por los dos oradores anteriores, sino a que, en la versión del texto que sirve de base a mi trabajo, el párrafo 51 aparece incompleto en el texto que se nos ha distribuido. Contiene la asignación de temas para las sesiones plenarias, la Primera Comisión y la Cuarta Comisión, pero no contiene el texto de la asignación de temas a las Comisiones Segunda, Tercera, Quinta y Sexta.

En principio, en un caso como este, mi delegación no estaría en condiciones de sumarse a la aprobación de las recomendaciones que se nos proponen en el informe de la Mesa. Por consiguiente, tenemos una dificultad. Sin embargo, la Secretaría nos ha pedido disculpas por ello y nos ha indicado que se nos entregará sin demoras la versión corregida del texto, por lo menos la versión en francés.

Con estas reservas, y habida cuenta de las garantías que se nos han dado, como excepción no deseo crear dificultades para la aprobación del tema 51. Esto se debe a

que comprendo que el personal de la Secretaría realiza grandes esfuerzos, trabaja con mucha seriedad y trata de brindarnos una documentación adecuada. Por ello, no deseo ocasionarle dificultades. No obstante, creo que este incidente demuestra que el personal de la Asamblea General, de documentación y de servicios de idiomas trabaja bajo una presión excesiva. Este tipo de incidente demuestra que hay límites para la presión que puede imponerse al personal. Creo que nuestros amigos en la Secretaría trabajan mucho, quizá demasiado, y tal vez esta sea la consecuencia de esa sobrecarga de trabajo.

Para no agravar este asunto en lo que a ellos respecta —si se me permite utilizar esta expresión— pasaré por alto la cuestión. No obstante, confío en que se nos enviará cuanto antes la versión definitiva corregida. Se nos ha entregado un texto en inglés, pero, de hecho, el texto en inglés no puede ser suficiente.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Deseo asegurar al representante de Francia que la Secretaría y la Presidencia tomarán todas las medidas necesarias para que todos los documentos se publiquen en los idiomas oficiales de la Organización con rapidez y a tiempo. Como sabe la Asamblea, la Mesa aprobó este extenso documento apenas ayer, y convoqué la sesión plenaria a las 11.00 horas en lugar de hacerlo a las 10.00 horas, como se había previsto originariamente, para que el servicio de documentación y otros servicios de la Secretaría pudiesen publicar todos los documentos. Sin embargo, ello no ha sido así. Puedo asegurar a las delegaciones que la Secretaría y yo haremos todo lo posible para que los documentos se publiquen a tiempo. Agradezco al distinguido representante de Francia su cooperación y su comprensión de la situación.

Doy ahora la palabra al representante de Swazilandia.

Sr. Dlamini (Swazilandia) (*interpretación del inglés*): Sr. Presidente: Deseo hacerme eco del espíritu de entendimiento que expresó usted hacia la delegación de Francia, que ha recibido por error un documento que no está redactado en su idioma, uno de los idiomas oficiales de las Naciones Unidas. Estoy seguro de que en un futuro cercano las Naciones Unidas deberán reconsiderar la cuestión de los idiomas con mucho cuidado, en especial habida cuenta del hecho de que ahora hay tantos miembros de este órgano cuyos idiomas no se consideran como tales debido a que no se encuentran entre los seis que se utilizan. Por ejemplo, me gustaría hablar aquí mi idioma, el siSwati, a fin de expresarme mejor en las deliberaciones. No obstante, agradecemos la comprensión ofrecida a la delegación de Francia.

Además, deseo señalar que en el futuro un documento tan importante debe estar listo antes de que vengamos aquí a aprobar las recomendaciones que figuran en el informe. A mi juicio, esto permitiría que las delegaciones examinaran detenidamente el documento, vieran los errores y omisiones inadvertidas y también, quizá, vieran dónde podrían realizarse los cambios necesarios para que el documento pudiera aprobarse en forma integral. Por el contrario, cuando recibimos el documento sólo al llegar aquí, disponemos de poco tiempo para comprender plenamente las propuestas que hemos de aprobar. Por ejemplo, el error que observó Francia podría haberse observado ayer en lugar de hoy.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Pasaremos ahora a la lista de temas que la Mesa recomienda se asignen a la Primera Comisión.

Habida cuenta de las decisiones que se acaban de adoptar, ¿puedo considerar que la Asamblea General aprueba la asignación de temas propuestos para la Primera Comisión que figura en el párrafo 51 del informe de la Mesa?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Pasaremos ahora a la lista de temas que la Mesa recomienda se asignen a la Comisión Política Especial y de Descolonización (Cuarta Comisión).

Habida cuenta de las decisiones que se acaban de adoptar, ¿puedo considerar que la Asamblea General aprueba la asignación de temas propuestos para la Comisión Política Especial y de Descolonización (Cuarta Comisión) que figura en el párrafo 51 del informe de la Mesa?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Pasaremos ahora a la lista de temas que la Mesa recomienda se asignen a la Segunda Comisión.

Habida cuenta de las decisiones que acaban de adoptarse, ¿puedo considerar que la Asamblea General aprueba la asignación de temas propuestos para la Segunda Comisión que figura en el párrafo 51 del informe de la Mesa?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Pasaremos ahora a la lista de temas que la Mesa recomienda se asignen a la Tercera Comisión.

Habida cuenta de las decisiones que acaban de adoptarse, ¿puedo considerar que la Asamblea General aprueba la asignación de temas propuestos para la Tercera Comisión que figura en el párrafo 51 del informe de la Mesa?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Pasaremos ahora a la lista de temas que la Mesa recomienda se asignen a la Quinta Comisión.

Habida cuenta de las decisiones que acaban de adoptarse, ¿puedo considerar que la Asamblea General aprueba la asignación de temas propuestos para la Quinta Comisión que figura en el párrafo 51 del informe de la Mesa?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Por último, pasaremos a la lista de temas que la Mesa recomienda se asignen a la Sexta Comisión.

Habida cuenta de las decisiones que se acaban de adoptar, ¿puedo considerar que la Asamblea General aprueba la asignación de temas propuestos para la Sexta Comisión que figura en el párrafo 51 del informe de la Mesa?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): La Asamblea General ha concluido así el examen del primer informe de la Mesa.

Deseo agradecer a todos los miembros de la Asamblea su cooperación. Cada Comisión Principal recibirá la lista de los temas del programa que se le han asignado, a fin de que pueda comenzar sus trabajos cuanto antes, de conformidad con el artículo 99 del reglamento.

Antes de levantar la sesión, deseo recordar y subrayar que todas las reuniones deben comenzar a tiempo, a las 10.00 y 15.00 horas, respectivamente. Ruego tomen nota de que todas las Comisiones Principales deben finalizar su labor a más tardar el 28 de noviembre y que el plenario debe suspenderse el 16 de diciembre. Espero que las Comisiones Principales continúen realizando los esfuerzos que llevaron a cabo en el quincuagésimo primer período

de sesiones para concluir su labor a tiempo. En forma personal, me propongo velar por que todos cumplamos el compromiso que hoy asumimos.

Este compromiso también se aplica a la Secretaría, que debe garantizar que toda la documentación en todos los

idiomas esté lista a tiempo para que las reuniones se celebren sin demoras.

Se levanta la sesión a las 11.50 horas.